

E22 - Devoted Heart

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

And we have already
taken the EL-Diver into custody.

[00:06] ---

The Coalition has...no...

[00:09] ---

I have but one wish.

[00:12] ---

I will protect GBN.

[00:15] ---

This is unbelievable...

[00:18] ---

Mr. Kyoya captured Sarah.

[00:20] ---

Why is she just standing there
without resisting?

[00:25] ---

Let's rescue her!

[00:26] ---

We'll go see Mr. Kyoya
and get her back.

[00:29] ---

But to do that, we need to find
a way to save both Sarah and GBN.

[00:34] ---

Mr. Kyoya will understand
if we talk to him.

[00:36] ---

Even if he doesn't, we'll take her.

[00:38] ---

GBN comes after that--

[00:39] ---

Calm down, Momo.

[00:41] ---

Even if you do that,

the Coalition will catch you,

[00:44] ---

or the administration will log you out,
and it'll be over.

[00:48] ---

It'll be over...?

[00:50] ---

If they blacklist your ID,
you can never log in again.

[00:55] ---

Then who'll rescue Sarah?

[01:01] ---

- Riku!

- Riku!

[01:03] ---

What now, Riku? Sarah is...

[01:05] ---

Yeah, I know.

[01:08] ---

Riku, did something happen?

[01:12] ---

No, nothing happened.

[01:22] ---

Sarah...

[01:27] ---

KO-1!

[01:29] ---

Listen to me, everyone.

[01:31] ---

I might be able to
find a way to save Sarah.

[03:06] ---

"Devoted Heart"

[03:11] ---

Based on his proposal,

[03:13] ---

we're working as fast as we can
to create an executable program.

[03:17] ---

This is a simulation of transferring
Sarah the EL-Diver to the real world.

[03:24] ---

The real world?

[03:25] ---

We're going to salvage her
personality data into cyberspace

[03:29] ---

and download it to a GPD machine.

[03:33] ---

After that, we delete the
Sarah factors scattered across GBN.

[03:38] ---

If this succeeds, GBN will be secure,

[03:42] ---

and we can save Sarah.

[03:45] ---

But can you output personality data
just like optional parts?

[03:51] ---

Right.

[03:52] ---

Normally, GBN's system

[03:54] ---

isn't built to output
massive amounts of data.

[03:58] ---

So we need a tool
to interfere with GBN's system.

[04:02] ---

And that's the Build Decal.

[04:06] ---

Build...Decal?

[04:08] ---

We can output Sarah's
personality data from GBN

[04:13] ---

to the outside via this Build Decal.

[04:16] ---

Then we can implant it
in an artificial body.

[04:20] ---

This is the only option
we have to save Sarah.

[04:24] ---

Hold on.

[04:27] ---

This Build Decal...

[04:30] ---

Could it be...

[04:31] ---

Yes. It's based on the Break Decal.

[04:38] ---

So that's the latest news from GBN?

[04:41] ---

The situation is urgent.

[04:43] ---

This is something
only you and I can do.

[04:47] ---

That Sarah girl
who destroyed the Break Decals

[04:51] ---

is now trying to destroy GBN, huh?

[04:55] ---

It'd be more interesting
to let it play out.

[04:58] ---

Tsukasa...

[05:00] ---

However...

[05:01] ---

It wouldn't be fun
if it just perished on its own.

[05:05] ---

It's not like
I owe them anything, but...

[05:11] ---

KO-1, you knew the person
who distributed the Break Decals?

[05:16] ---

I'm sorry I didn't tell you.
It's not like I was trying to hide it.

[05:19] ---

Are you sure it'll be OK?

[05:21] ---

Yeah.

[05:22] ---

It includes the same
IC chip as a Break Decal,

[05:26] ---

but there's no illegal code.

[05:28] ---

You have my guarantee as well.

[05:30] ---

It won't have any negative effects
on GBN's Main Program.

[05:35] ---

Depending on who uses it,
a tool can be good or evil.

[05:39] ---

- This time...

- This time...

[05:41] ---

it'll be used for good.

[05:43] ---

Can we believe that?

[05:45] ---

Yeah.

[05:47] ---

Of course.

[05:50] ---

Alright.

[05:52] ---

Yes!

[05:53] ---

Now we can save Sarah.

[05:55] ---

- This is great, Riku.

- Yeah.

[05:57] ---

But...

[05:58] ---

I'm sorry if I've raised your hopes,

[06:01] ---

but this is all purely theoretical.

[06:04] ---

The chances of actually succeeding...

[06:06] ---

are not high at all.

[06:09] ---

Not high?

[06:11] ---

Wh-What are the chances?

[06:13] ---

At this point...

[06:15] ---

5%.

[06:17] ---

5%?

[06:19] ---

As Sarah's grown, the data volume
of her personality has become huge.

[06:24] ---

When the released data is salvaged,

[06:27] ---

there's a risk that

this data will be broken up.

[06:31] ---

And the dispersed data
could flow back into GBN

[06:35] ---

and simultaneously trigger
even greater bugs.

[06:40] ---

If that happens,
her personality will disappear,

[06:43] ---

and GBN will collapse.

[06:45] ---

It will be the worst outcome.

[06:48] ---

I'll try to brush up the program
as much as I can,

[06:52] ---

but the administration will probably
complete its patch in a few days.

[06:57] ---

Anyways, we don't have time.

[06:59] ---

So we were excited for nothing?

[07:01] ---

Oh gosh...

[07:03] ---

Even so...

[07:05] ---

Even so, hope isn't lost, right?

[07:09] ---

Yeah, you said it.

[07:13] ---

Riku.

[07:14] ---

- Riku!

- Riku!

[07:27] ---

We've found a way to
save both Sarah and GBN.

[07:32] ---

Please listen to what I have to say.

[07:36] ---

We received that message as well.

[07:39] ---

But with a 5% success rate,
it's out of the question.

[07:43] ---

Well, it's not zero--

[07:44] ---

That's a 95% chance of failure.

[07:48] ---

Even you wouldn't dare force
every Diver to take such a risk.

[07:53] ---

No, but...

[07:54] ---

You're sentimental, Champ.

[07:57] ---

I know that even with
the most difficult missions,

[08:00] ---

you rush in if there's
the slightest possibility.

[08:04] ---

But this time...

[08:06] ---

you cannot try again
after damaging out.

[08:08] ---

If you fail, we lose everything.

[08:12] ---

But...

[08:13] ---

Please understand.

[08:15] ---

I know I said that I'd consider
another solution.

[08:18] ---

But that doesn't mean
something with a 5% chance.

[08:32] ---

Riku's gone?

[08:34] ---

Yeah. It looks
like he hasn't logged out,

[08:37] ---

so maybe he went off alone.

[08:38] ---

Wait...

[08:40] ---

The 00 Sky is missing!

[08:42] ---

He took off?

[09:04] ---

In GBN, all kinds of people can

become friends and laugh together.

[09:08] ---

It's such a wonderful world.

[09:12] ---

It's precious to everyone.

[09:16] ---

Riku wishes for...

[09:19] ---

a place where everyone can smile.

[09:22] ---

Then I should...

[09:40] ---

As I've told you before,
this floor is

[09:43] ---

sealed with Avalon's administrative
rights and you can't move elsewhere.

[09:48] ---

But leaving this place is easy.

[09:52] ---

You simply have to log out.

[09:57] ---

Aren't you ready
to tell me what you want?

[10:05] ---

Yes.

[10:14] ---

Please erase me.

[10:18] ---

Because we can protect
everyone's smile that way.

[10:41] ---

"She's not human."

[10:44] ---

How could anyone say that?

[10:53] ---

Who's there?

[10:55] ---

It's Riku of Build Divers.

[10:58] ---

Please let me see
the champ. Mr. Kyoya Kujo.

[11:03] ---

No. Get out.

[11:04] ---

He won't see any outsiders
until the update patch is executed.

[11:07] ---

Please. We're running out of time!

[11:09] ---

I said no!

[11:11] ---

I was told not to let you see him.

[11:13] ---

Please, let me see him!

[11:16] ---

I said no.

[11:17] ---

Let him through.

[11:25] ---

Did you read my message?

[11:29] ---

Sarah is unharmed, right?

[11:32] ---

We found a way to save
both Sarah and GBN.

[11:36] ---

The success rate is 5%, right?

[11:38] ---

You think we'd risk GBN
by betting on something so unreliable?

[11:44] ---

The possibility isn't zero.

[11:47] ---

If there's even the slightest chance,
I want to bet on that.

[11:52] ---

And I'm sure
the success rate will go up.

[11:55] ---

Then GBN's safety will--

[11:58] ---

On what grounds?

[12:00] ---

That's just wishful thinking.

[12:03] ---

The rushed program's success rate
could only go up a tiny amount.

[12:09] ---

No matter how pitifully you beg,
you won't convince anyone like that.

[12:15] ---

Then, Mr. Kyoya...

[12:17] ---

Why are you meeting me
like this right now?

[12:21] ---

Listening to me would be useless...

[12:24] ---

You're right.

[12:26] ---

The Coalition has marked you
as security risk.

[12:30] ---

I wouldn't want the Game Master to
know I was meeting you like this.

[12:37] ---

However...

[12:39] ---

as a player who loves GBN,
I wanted to tell you this.

[12:45] ---

The EL-Diver is in the Coalition's
custody, not the administration's.

[12:52] ---

And a resolution among GBN players

[12:55] ---

isn't made by majority vote
or someone's leading voice.

[13:01] ---

This is something that you yourself
have experienced here in GBN.

[13:09] ---

If you want to take
a one-in-a-million chance,

[13:13] ---

then you'll have to show that you
have the power to carry it through.

[13:18] ---

If you can do that,
a new future may open up for you.

[13:22] ---

Mr. Kyoya.

[13:25] ---

That is all I have to say to you.

[13:35] ---

Is something wrong?

[13:38] ---

Sarah!

[13:43] ---

Riku?

[13:44] ---

We found a way to save you.

[13:47] ---

So hang in there
for just a little longer.

[13:50] ---

Don't lose hope.

[13:52] ---

I promise that we'll save you.

[13:57] ---

We'll come save you no matter what.

[14:00] ---

So wait for us.

[14:04] ---

Riku...

[14:08] ---

Please come this way.

[14:25] ---

- Riku!
- Riku!

[14:26] ---

- Are you OK?
- We were so worried.

[14:29] ---

Yeah.

[14:30] ---

Is something wrong?

[14:33] ---

We can save Sarah.

[14:36] ---

Let's save Sarah.

[14:39] ---

Riku...

[14:46] ---

Magee, thank you for coming.

[14:49] ---

No problem. The members of
my force act as they please.

[14:54] ---

But most other major forces
were told to join the Coalition,

[15:00] ---

so they might not be able to help.

[15:03] ---

That's too bad.

[15:05] ---

Hey, sorry to interrupt.

[15:07] ---

- Mr. Tiger!

- Why are you here?

[15:10] ---

What do you mean "why?"

You guys called me here.

[15:13] ---

Well, yes, but...

[15:15] ---

Didn't the Coalition call on you?

[15:18] ---

Oh, yeah yeah.

[15:20] ---

But I don't like the way

they're doing things.

[15:23] ---

Force Toraburyu is in no position

to refuse joining the Coalition,

[15:27] ---

but I act on my own sense of justice.

[15:30] ---

I left Toraburyu to my disciples

and quit the force.

[15:35] ---

Now I'm a freelance lone wolf,

but I'm sure I can be useful.

[15:41] ---

Mr. Tiger, thank you so much!

[15:43] ---

You'll be such a big help.

[15:46] ---

I was thinking of bringing Shahry,

but I couldn't get a hold of him.

[15:51] ---

I see. That's a shame.

[15:53] ---

By the way, who are these kids?

[15:56] ---

- Wow!

- It's the real Tigerwolf.

[15:59] ---

They're Chat Noir Neo.

[16:01] ---

They're members of my former force.

[16:03] ---

Nice to meet you.

[16:05] ---

What a frivolous bunch, joining
in a losing battle like this.

[16:10] ---

Yeah, but you came too.

[16:12] ---

We've formed
an alliance with Build Divers.

[16:17] ---

And Sarah's our friend.

[16:19] ---

I'm their guardian,
so it's natural I help her.

[16:24] ---

Everyone...thank you.

[16:27] ---

Then let me explain
the situation once again.

[16:31] ---

Sarah is currently
being held inside Avalon's Force Nest.

[16:37] ---

We've also received word that
the update program to erase her

[16:40] ---

will be completed tomorrow.

[16:43] ---

But they won't use it right away.

[16:46] ---

They'll wait for the Raid Battle.

[16:48] ---

For greater reliability,

[16:50] ---

they've chosen the day they can
use the server's power to the fullest.

[16:53] ---

Rescue the captured princess
during GBN's big event, huh?

[16:58] ---

They'll make us play bad guys,

[17:01] ---

so we may as well be supervillains.

[17:04] ---

You certainly look like a bad guy.

[17:06] ---

What does that mean?

[17:08] ---

3 days until the Raid Battle.

[17:10] ---

We don't have much time left.

[17:13] ---

But let's do everything we can.

[17:18] ---

I'm excited for the Raid Battle.

[17:20] ---

But will things be OK
with that EL-Diver?

[17:24] ---

The administration and the Coalition
will take care of it.

[17:55] ---

This is a simulation based on
the program's final version.

[17:59] ---

The success rate is...

[18:03] ---

12%?

[18:05] ---

Not 120%?

[18:07] ---

We did all that we could
in the limited time we had, but...

[18:12] ---

Even so...

[18:14] ---

the possibility has
more than doubled now.

[18:19] ---

Yeah, that's right.

[18:20] ---

Yes, that's the spirit.

[18:23] ---

Let's do it, Riku.

[18:24] ---

Yeah. Let's do it!

[18:26] ---

I'll support you as much as I can
to carry out the operation.

[18:32] ---

OK.

[18:37] ---

We'll execute it today.

[18:40] ---

Yes.

[18:51] ---

Coalition members.

[18:53] ---

GBN's administration
has completed the update program.

[18:58] ---

Today, we will execute
that update program.

[19:02] ---

And then GBN won't be in danger of
collapsing due to the EL-Diver.

[19:13] ---

Champ. Members of the Coalition.

[19:21] ---

I ask you once again.

[19:23] ---

Please give back our teammate Sarah.

[19:28] ---

We told you that we cannot do that.

[19:30] ---

The existence of the EL-Diver
will destroy the GBN world.

[19:35] ---

The possibility is small,

[19:37] ---

but we won't let GBN be destroyed
or Sarah be erased.

[19:41] ---

We have a plan for this.

[19:44] ---

Stop lying!

[19:45] ---

That's impossible!

[19:47] ---

The possibility you speak of
is a mere 5%, no?

[19:52] ---

We can't entrust GBN's future
to such a small possibility.

[19:57] ---

But the possibility isn't zero.

[20:00] ---

Are you saying that it's worth
betting on that small chance?

[20:03] ---

It is!

[20:05] ---

- Nonsense!

- You wanna ruin GBN?

[20:08] ---

Stop being selfish!

[20:10] ---

This is absurd.

[20:11] ---

Your plan's success is
as likely as a non-ranking force

[20:17] ---

with just a few machines
beating an army of top-rankers.

[20:22] ---

The chances are slim to none.

[20:24] ---

Then what if we can
make that come true?

[20:28] ---

What if we prove that
we can make the impossible possible?

[20:32] ---

Then will you bet on our plan?

[20:34] ---

Yes, if such a thing is possible.

[20:39] ---

Then let's fight.

[20:41] ---

We'll decide through Gunpla Battle.

[20:44] ---

This is GBN.

[20:46] ---

A resolution among players isn't made
by majority vote or any leading voice.

[20:51] ---

Let us decide with Gunpla Battle.

[20:53] ---

Let us prove we have the power to
realize a one-in-a-million chance!

[20:58] ---

- What are you saying?

- Very well.

[21:02] ---

We'll give you that chance.

[21:04] ---

The Force Battle format
will be an uneven flag battle.

[21:07] ---

The battlefield will be the Metronia

Server, where our Force Nest is.

[21:11] ---

Coalition member forces, Build Divers,
and their allies may participate.

[21:17] ---

Our victory condition
is to retrieve Sarah, the flag.

[21:21] ---

Our victory condition
is to wipe out you Build Divers.

[21:26] ---

The fighting strength ratio
is over 10,000 to 1.

[21:28] ---

If you're able to defeat us,

[21:31] ---

we'll bet on the plan
you came up with.

[21:34] ---

What are you saying, Kyoya?!

[21:36] ---

Do you think we might lose?

[21:38] ---

That's not the point!

[21:40] ---

I see.

[21:42] ---

So this is how you'll settle things.

[21:45] ---

Very well.

[21:47] ---

Then we shall repulse them!

[21:49] ---

No need for such a joke!

[21:52] ---

- We'll decide our future...
- We'll decide our future...

[21:54] ---

- with this Gunpla Battle!
- with this Gunpla Battle!

[21:58] ---

Gunpla Battle accepted.

[22:00] ---

Switching to Force Battle Mode.

[22:05] ---

- Take your positions.
- Roger!

[22:08] ---

If the champ and the others say so,
then fine.

[22:12] ---

What can a few machines do anyway?

[22:15] ---

We won't hold back.

[22:17] ---

I'm grateful, Captain.

[22:19] ---

If this will satisfy you...

[22:23] ---

then I'll give it my all.

[22:25] ---

Yes.

[22:27] ---

If he's now me, gladly rushing in
on the slightest possibility,

[22:32] ---

then I'll suppress myself and become
a sword that protects the world.

[22:39] ---

Here we go!

[22:40] ---

Guard the surroundings
of all the server gates.

[22:43] ---

Both land and air routes.

[22:46] ---

Widen the search range,

[22:47] ---

and find Build Divers' location
and direction of attack.

[22:52] ---

Seal the lunar surface gate, too!

[22:58] ---

We appreciate your help.

[23:00] ---

I just like people who
take on difficult missions.

[23:05] ---

If you Build Divers are going to
make the impossible possible again...

[23:11] ---

then I want to see it!

[23:43] ---

Machines approaching from air.

3 of them.

[23:47] ---

Identifying machines.

[23:49] ---

It's Build Divers!

[23:50] ---

What?

[23:51] ---

From above?

[23:52] ---

Prepare to intercept!

[24:03] ---

We're coming.

[24:05] ---

Just wait for us, Sarah.

[24:11] ---

The battle to save Sarah
has finally begun.

[24:14] ---

Watch out, Riku.

[24:16] ---

That guy still hasn't shown up.

[24:18] ---

Are you talking about me?

[24:20] ---

Mr. Shahry!

[24:21] ---

Does that mean Mr. Shahry
also wants Sarah to--

[24:23] ---

Wait, Riku.

[24:24] ---

My fists will ask that question for you.

[24:27] ---

Then I shall answer with my love.

[24:30] ---

Next episode, The Fateful Two.

[24:33] ---

I will show you...

[24:35] ---

you can't defeat the power of my love.

Revision #1

Created 2024-01-01 19:58:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:58:20 UTC by whimsee